



5. Robert Prescott fut nommé à tenir par écrit, en anglais, le procès verbal de cette réunion. La version espagnole et française sera traduite à partir du procès verbal anglais.
6. L'ordre du jour de cette réunion fut présenté.

### **Proposition No 4 – 3**

*Que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.*

Proposé par: Dick Wright pour le Canada

Appuyé par: Malcolm Shaw pour les Etats-Unis d'Amérique

Proposition adoptée

7. Les observateurs présents à la réunion furent reconnus. Les invités suivant ont participé à toute ou à une partie seulement de la réunion.: Philip Milo, Lucy Prescott, Gary Hawyrluk, Greg Browne, Bert Hol et Gerald Patlin.
8. Les versions anglaises, espagnoles et françaises du procès verbal de la réunion numéro 3 (tijuana, Mexico) furent reçus. La version française du procès verbal de la réunion numéro 2 n'étant pas disponible à Tijuana, fut aussi reçu.

### **Proposition No 4 - 4**

*Que les procès verbaux anglais, espagnole et français, de la réunion numéro 3 qui fut tenue à Tijuana, soient approuvés comme corrigés et que le procès verbal de la réunion numéro 2, qui fut tenue à Portland, soit approuvé tel que présenté.*

Proposé par: Lino Solis du Mexique

Appuyé par: Dick Wright pour le Canada

Proposition adoptée

9. Affaires résultantes du procès verbal

Après une demande par M. Brubacher, il a été déterminé qu'il n'y avait aucune affaire découlant de la dernière réunion.

10. Affaires en suspens

10.a Lettre de Soutient. Le statut de la lettre de soutient, de chaque pays et des agences gouvernementales, fut discuté. Le Canada de même que le Mexique travaillent toujours pour l'obtention de leur lettre de soutient. Le « NSPS » avait déjà confirmé l'obtention, de cette lettre de soutient, venant du "US Trade Office" en avril 1997.

10.b Curriculum pour les programmes universitaire. Il y eu une question d'exécution pour les représentants d'obtenir un curriculum pour chaque université formant des arpenteurs-géomètres dans leur pays. Le document peut être dans la langue du dit pays. Dick Wright mentionne que Wayne Brubacher, du Canada, rentrera en contact avec l'université de Calgary, du Nouveau-Brunswick, de Laval et de l'université de Queens pour obtenir leurs programmes d'enseignement. Le Mexique nous fera parvenir via courriel les programmes des deux universités. Lino Solis a dit qu'il enverrait, via courriel, le programme d'arpenteur-géomètre du college "Polytechnic National". Carlos Arizmendi fit circuler le programme d'une université du Mexique. Malcolm Shaw juge qu'il serait bénéfique de partager l'information, des universités et collèges offrant des cours d'arpentages, avec les facultés des institutions, pour que les professeurs de chaque universités et pays puissent former des liens entres eux.

10.c Lexique des termes. Wayne Brubacher note que cet article est lié avec l'article 10.f. Dick Wright note que le lexique des termes devrait être limité aux termes dans le "Mutual Recognition Document" ("MRD" – version courante est "MRD5A"). Chaque pays revisera le "MRD5A" et preparera une liste des termes précis trouvée dans le "MRD5A" qui traitent d'arpentage. Les listes devront être distribuées aux autres pays selon la liste d'articles d'exécution qui sera décidée plus tard dans cette réunion.

10.d En-tête. Wayne Brubacher déclara qu'il serait préférable de garder cet article sous Affaires en suspens. Il juge que tous les participants sont d'accord sur l'importance de diriger leurs attentions sur d'autres sujets. Lino Solis demande une copie digitale de l'en-tête actuel. Une copie fut fournie aux délégués Mexicain, par Robert Prescott .

10.e Discussion additionnelle ou questions additionnelles pour le Questionnaire. Le président Wayne Brubacher demande aux participants s'ils n'y a pas d'autres questions qu'ils auraient souhaités ajouter au questionnaire actuel. Pour l'instant aucun des pays n'a des questions. Robert Prescott déclara qu'il avait préparé un document questionnaire et qu'il avait réuni les réponses pour les trois pays. Le but est de faciliter la comparaison entre les réponses de chaque pays.

10.f Introduction du «MUTUAL RECOGNITION DOCUMENT» (MRD5A). Wayne Brubacher explica que le «MUTUAL RECOGNITION DOCUMENT» tel que présenté est l'aboutissement des travaux de la délégation canadienne. Il déclara que des travaux additionnels étaient nécessaires (voir la liste d'article d'exécution), et que Dick Wright fera ces travaux et qu'il les distribuera aux autres membres. A la réunion non-officielle précédant cette réunion, tous les participants furent d'accord pour réviser le document et d'en discuter le contenu lors d'une future réunion. Dick Wright déclara qu'il aura complété les définitions et qu'il distribuera le document révisé le 15 mars. Lino Solis déclara que la délégation mexicaine révisera le document pour juin et qu'ils soumettront leurs commentaires. Robert Prescott déclare que la délégation des Etats-Unis d'Amérique soumettra leurs commentaires d'ici le 30 juin.

10.g Présentation "Power Point". Robert Prescott démontra la présentation "Power Point" précédemment donné par Wayne Brubacher à la réunion du "ACSM" à Denver en 1996. La présentation fournie de l'information sur "NAFTA" pour les arpenteurs-géomètres des trois pays. Lors de la conception de la présentation originale, les arpenteurs-géomètres du Canada et des Etats-Unis d'Amérique, n'avaient pas pris contact avec les arpenteurs-géomètres du Mexique. En ce qui concerne la profession d'arpenteur-géomètre, l'informations inclus, dans la présentations originale, traitent des arpenteurs-géomètres du Canada et des Etats-Unis d'Amérique. Wayne Brubacher et Robert Prescott se sont rencontrés à Kitchner en Ontario, en janvier 2000 pour réviser la présentation et la mettre à jour. Des informations additionnelles sont toujours nécessaires de la part de la délégation mexicaine. Les délégués donnent leurs accords pour fournir l'information nécessaire. La même présentation pourrait être utilisée par la délégation mexicaine pour informer leurs membres de NAFTA et de la profession d'arpenteur-géomètre du Canada et des Etats-Unis d'Amérique.

Robert Prescott déclare qu'il planifie utiliser la présentation au NSPS Board Forum à Little Rock, Ar, le 20 mars 2000.

Wayne Brubacher déclare que la présentation ne démontre pas les principes discuté plus tot (qui font partis du «MRD» proposé). Ces principes sont: Justice, Réciprocité, et l'Acceptation des licences. Les exceptions pour le moment, sont à fin légal ou des limites d'arpentage, qui sont exclu de l'accord proposé. Wayne déclara que l'information concernant les principes devrait être ajoutée à la présentation.

## 11. Affaires Nouvelles

11.a Objectifs de la réunion. Wayne Brubacher juge que les objectifs primaires de cette réunion étaient de nettoyer quelques-uns des sujets des Affaires en suspens, de leurs assigner un horaire et d'introduire le «MRD» (MDR5A) révisé.

11.b Tableau des activités. Action a prendre place entre cette réunion et la prochaine réunion.

## Proposition No 4 - 5

L'adoption du tableau suivant comme étant révisé.

<b>TRADUCTION FRANÇAISE</b>			
<b>Article</b>	<b>Anglais</b>	<b>Espagnol</b>	<b>Fraçais</b>
Proces Verbal pour samedi – Réunion numéro 4	20 février	28 février	Juin
MRD finir les définitions	15 mars	30 mars	Juin
MRD Commentaires	Juin	Juin	Juin
Présentation “Power Point”	15 mars	30 avril	Juin
Lexique des termes	15 mars	15 mars	Juin
<b>Articles pour action</b>	<b>Echéance</b>		<b>Par</b>
Ebauche du procès verbal de la réunion numéro 4 distribué pour aprobation (en anglais)	20 février 2000		Robert Prescott
Ebauche du procès verbal de la réunion numéro 4 traduite en espagnol	28 février 2000		Délégation mexicaine
Révision complète de la Présentation “Powerpoint: en anglais	15 mars 2000		Robert Prescott
L’achèvement des définitions et du Lexique des termes dans (en anglais et espagnol)	15 mars 2000		Dick Wright
Révision du <b>MRD</b> comme discuté dans l’article 10f	15 mars 2000		Dick Wright
Révision de la liste des acronymes	15 mars 2000		Toutes les Délégations
Traduction des définitions du <b>MRD</b> en espagnol	30 mars 2000		Délégation mexicaine
Traduction de la Présentation “Powerpoint” en espangole	30 avril 2000		Délégation mexicaine
Traduction des définitions du <b>MRD</b> en français	30 juin 2000		Délégation canadienne
Commentaires des 3 pays du <b>MRD</b> (MRD5A – en anglais, français, espagnol)	30 juin 2000		Toutes les Délégations
Ebauche du procès verbal de la réunion numéro 4 traduite en français	June 30, 2000		Délégation canadienne
Traduction de la Présentation “Powerpoint” en français	June 30, 2000		Délégation canadienne

Proposé par Lino Solis pour le Mexique  
Appuyé par: Dick Wright pour le Canada  
Proposition adoptée.

#### 12. Divers

Wayne Brubacher déclare, que toutes les délégations devraient s’assurer d’avoir une version dans toutes les langues du procès verbal.

#### 13. Date et heure de la prochaine réunion

### Proposition No 4 – 6

*La prochaine réunion sera tenue à Mexico, en septembre ou octobre 2000, soumise à l’acceptation par le Mexique. Le deuxième choix serait que la réunion coïncide avec une des Associations provincial canadienne lors de leur Assemblée Générale Annuelle (durant la même période).*

Proposé par: Malcolm Shaw for the USA  
Appuyé par: Dick Wright for Canada

Après discussion Lino Lolis dit qu'il vérifiera sur la possibilité d'avoir la réunion à Mexico et qu'il donnera sa réponse à Wayne Brubacher d'ici le 20 mars. Wayne déclare que si il est impossible de faire la réunion à Mexico, il serait possible de tenir la réunion soit au Manitoba au mois de septembre, ou en Nouvelle Ecosse au mois d'octobre.

**Proposition adoptée.**

N'ayant plus d'autres affaires, la réunion fût ajournée à 11:42 am, heure normal de l'est.

**Procès Verbal anglais - Accepté et confirmé comme corrigé**

**Canada**

\_\_\_\_\_  
Par:  
Le Conseil Canadien des Arpenteurs-Géomètres

\_\_\_\_\_  
Date

**Etats-Unis du Mexique**

\_\_\_\_\_  
Par:  
Federacion de Colegios de Ingenieros Topografos de Los Estados Unidos Mexicanos, A.C.

\_\_\_\_\_  
Date

**Etats-Unis d'Amérique**

\_\_\_\_\_  
Par:  
The National Society of Professional Surveyors

\_\_\_\_\_  
Date